

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0335

Venerdì 06.05.2022

Comunicato della Sala Stampa: Udienza al Presidente della Confederazione Elvetica

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, il Presidente della Confederazione Elvetica, S.E. il Sig. Ignazio Cassis, il quale si è successivamente incontrato con Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui in Segreteria di Stato, si è ricordato il generoso servizio della Guardia Svizzera Pontificia, nel giorno del giuramento delle nuove reclute. Ci si è quindi soffermati sulle buone relazioni bilaterali esistenti, rilevando con soddisfazione che il trasferimento a Roma dell'Ambasciata svizzera presso la Santa Sede è segno della volontà di intensificare i contatti reciproci per favorire la collaborazione in settori di comune interesse, specialmente nell'ambito della promozione della giustizia e della pace.

Nel prosieguo dei colloqui si è fatto riferimento alla guerra in corso in Ucraina e alle sue ripercussioni in Europa, con particolare attenzione alla situazione dei profughi e dei rifugiati ucraini bisognosi di assistenza umanitaria.

Dal Vaticano, 6 maggio 2022

[00697-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Aujourd'hui, dans la matinée, le pape François a reçu en audience, dans le Palais apostolique, le Président de la Confédération Helvétique, Monsieur Ignazio Cassis. Ce dernier a ensuite rencontré le Secrétaire pour les Rapports avec les États, Mgr Paul Richard Gallagher.

Au cours de l'entretien cordial qui s'est déroulé à la Secrétairerie d'État, on a évoqué le service généreux de la Garde Suisse Pontificale, en cette journée de la prestation de serment des nouvelles recrues. Les échanges ont ensuite porté sur les bonnes relations bilatérales actuelles. Le transfert à Rome de l'Ambassade de Suisse près le Saint-Siège, a-t-on relevé avec satisfaction, prouve la volonté d'intensifier les contacts réciproques pour favoriser la collaboration dans des secteurs d'intérêt commun, surtout dans le domaine de la promotion de la justice et de la paix.

Il a également été question de la guerre qui se déroule actuellement en Ukraine et de ses répercussions en Europe, avec une attention particulière à l'égard de la situation des déplacés et réfugiés ukrainiens qui nécessitent d'une assistance humanitaire.

Cité du Vatican, le 6 mai 2022

[00697-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

Traduzione in lingua inglese

This morning, in the Vatican Apostolic Palace, the Holy Father Francis received in audience the President of the Swiss Confederation, His Excellency Mr. Ignazio Cassis, who subsequently met with His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, Secretary for Relations with States.

During the cordial talks in the Secretariat of State, the generous service of the Pontifical Swiss Guard was recalled, on the day of the swearing-in of new recruits. Attention then turned to the good existing bilateral relations, noting with satisfaction that the transfer to Rome of the Swiss Embassy to the Holy See is a sign of the desire to intensify reciprocal contact in order to foster collaboration in sectors of mutual interest, especially in the promotion of justice and peace.

This was followed by reference to the current war in Ukraine and its repercussions in Europe, with particular attention to the situation of Ukrainian refugees and displaced persons in need of humanitarian assistance.

From the Vatican, 6 May 2022

[00697-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua tedesca

Heute Morgen empfing der Heilige Vater, Papst Franziskus, im Apostolischen Palast des Vatikans den Präsidenten der Schweizerischen Eidgenossenschaft, S.E. Ignazio Cassis, der anschließend mit Seiner Exzellenz Msgr. Paul Richard Gallagher, Sekretär für die Beziehungen zu den Staaten, zusammentraf.

Während der herzlichen Gespräche im Staatssekretariat wurde am Tag der Vereidigung der neuen Rekruten an den großzügigen Dienst der Päpstlichen Schweizergarde erinnert. Anschließend gingen sie auf die guten bilateralen Beziehungen ein und stellten mit Wohlgefallen fest, dass die Verlegung der Schweizer Botschaft zum Heiligen Stuhl nach Rom ein Zeichen für den Wunsch ist, die gegenseitigen Kontakte zu intensivieren, um die Zusammenarbeit in Bereichen von gemeinsamem Interesse, insbesondere bei der Förderung von Gerechtigkeit und Frieden, zu fördern.

Im Verlauf der Gespräche wurde auf den andauernden Krieg in der Ukraine und seine Auswirkungen auf Europa hingewiesen, wobei die Situation der ukrainischen Flüchtlinge und Vertriebenen, die humanitäre Hilfe benötigen, besondere Beachtung fand.

Aus dem Vatikan, 6. Mai 2022

[00697-DE.01] [Originalsprache: Italienisch - Arbeitsübersetzung]

[B0335-XX.01]
